

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 3 luglio 2001, n. 417.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13,000 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in Comune di OYACE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di OYACE e ricompresi nella zona «A1» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13.300 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE:

- 1) BREDY Luigi fu Giuseppe  
FAVRE Pantaleone  
nato ad OYACE il 22.06.1915  
F. 10 - n. 505 ex 407/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 5 - zona A1  
Indennità: Lire 52.500
- 2) PETITJACQUES Maria Isolina

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di OYACE e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13.300 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

- 1) FAVRE Emma Maria  
nata ad OYACE il 25.06.1917

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 417 du 3 juillet 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccordements y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccordements y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE D'OYACE

- nata ad OYACE il 30.10.1926  
F. 10 - n. 503 ex 112/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 32 - zona A1  
Indennità: Lire 336.100
- 3) BREDY Maria Vittoria  
nata ad OYACE il 23.05.1922  
F. 10 - n. 504 ex 451/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 12 - zona A1

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccordements y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 10 - n. 499 ex 437/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 32 - zona Ea - coltura Pri

- F. 10 - n. 500 ex 438/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 73 - zona Ea - coltura Pri  
F. 10 - n. 506 ex 111/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 30 - zona Ea - coltura I  
F. 10 - n. 507 ex 110/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 2 - zona Ea - coltura I  
Indennità: Lire 148.800  
Contributo reg. int.vo: Lire 1.421.800
- 2) BREDY Luigi fu Giuseppe  
FAVRE Pantaleone nato ad OYACE il 22.06.1915  
F. 10 - n. 501 ex 449/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 4 - zona Ea - coltura I  
Indennità: Lire 200  
Contributo reg. int.vo: Lire 6.200

COMUNE CENSUARIO DI OYACE:

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 3 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 1° agosto 2001, n. 466.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, in Comune di MORGEX. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di MORGEX ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) GABENCEL Luigi  
n. MORGEX il 01.11.1921  
F. 44 - map. 431 di mq. 17 - P  
Indennità: Lire 3.600  
Contributo: Lire 86.885

- 3) PETITJACQUES Maria Isolina  
nata ad OYACE il 30.10.1926  
F. 10 - n. 502 ex 439/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 28 - zona Ea - coltura I  
Indennità: Lire 1.200  
Contributo reg. int.vo: Lire 43.400
- 4) BREDY Maria Vittoria  
nata ad OYACE il 23.05.1922  
F. 10 - n. 265 ex 44/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 60 - zona Ea - coltura I  
Indennità: Lire 2.500  
Contributo reg. int.vo: Lire 92.900

COMMUNE D'OYACE

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 466 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) CHATEL Ezio  
n. MORGEX il 24.03.1926  
F. 44 - map. 429 di mq. 31 - Ba  
Indennità: Lire 19.750  
Contributo: Lire 136.550

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di MORGEX ricompresi in zona A16 del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) PASCAL Nella  
n. MORGEX il 31.07.1945  
F. 44 – map. 433 di mq. 10 – zona A16  
Indennità: Lire 150.105
- 2) COMÉ Alda Fiorentina  
n. CHARVENSOD il 16.03.1925 (per 1/6)

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 1° agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 agosto 2001, n. 469.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 137 in data 23.03.2001.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 24. lettera B) del sopracitato decreto del Presidente della Regione n.137 in data 23 marzo 2001 è rettificato nel modo seguente:

«24. VUILLERMIN Giuseppe  
Nato a TORINO il 22.02.1946

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX, et compris dans la zone A16 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- CHABOD Rita Celina  
n. MORGEX il 12.04.1951 (per 1/6)  
CHABOD Rosanna  
n. MORGEX il 11.08.1952 (per 1/6)  
F. 44 – map. 435 di mq. 12 – zona A16  
Indennità: Lire 180.125

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de MORGEX est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 469 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 137 du 23 mars 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le point 24 de la lettre B) de l'arrêté du président de la Région n° 137 du 23 mars 2001 est modifié comme suit :

F. 62 – map. 471 (ex 333/b) di mq. 27 – Pr – Zona C8  
Indennità: L. 891.100»

B) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 agosto 2001, n. 470.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, in Comune di MONTJOVET. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 159 in data 3 aprile 2001.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 1. del soprarichiamato decreto del Presidente della Regione n. 159 in data 3 aprile 2001 è rettificato nel modo seguente:

«1. DALLE Loredana  
Nata ad AOSTA il 15.09.1970  
DALLE Daniela

B) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 agosto 2001, n. 471.**

**Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

B) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 470 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 159 du 3 avril 2001 relatif à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 159 du 3 avril 2001 est modifié comme suit :

Nata ad AOSTA il 23.06.1972  
F. 34 – map. 662 (ex 180/a) di mq. 285 – V – Zona E1  
Indennità: L. 1.264.830

B) Le syndic de la commune de MONTJOVET est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 471 du 2 août 2001,**

**complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Al punto 1) del proprio Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000, contenente il calendario dei giorni vietati alla circolazione per l'anno 2001, dopo il sottopunto 1.16 è inserito il punto 1.16 bis «venerdì 3 agosto dalle ore 16.00 alle ore 24.00». Conseguentemente i divieti di circolazione previsti nei punti 8 e 11 dello stesso decreto sono integrati con il periodo orario contenuto nel presente decreto. Restano invariate tutte le altre disposizioni previste dal proprio Decreto ed in particolare le deroghe contenute nel punto 4). Restano inoltre esclusi dal divieto i veicoli dotati di autorizzazione prefettizia già rilasciata ai sensi del punto 5) dello stesso decreto nonché i veicoli provenienti dall'estero o dalla Sardegna purché muniti di idonea certificazione attestante la provenienza.

2) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

3) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

4) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 2 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 2 agosto 2001, n. 472.**

**Cancellazione dal Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

1) Au point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 649 du 22 décembre 2000 portant le calendrier des jours où la circulation est interdite en 2001, après le point 1.16 est ajouté le point 1.16 bis « vendredi 3 août, de 16 h à 24 h ». Il s'ensuit que les interdictions de circuler visées aux points 8 et 11 de l'arrêté susmentionné sont complétées par la période visée au présent arrêté. Toutes les autres dispositions visées à l'arrêté du président de la Région n° 649 et notamment les dérogations visées au point 4) demeurent inchangées. Les véhicules munis d'une autorisation délivrée par le préfet au sens du point 5) dudit arrêté ainsi que les véhicules provenant de l'étranger et de la Sardaigne ne sont également pas concernés par ladite interdiction s'ils disposent d'un certificat attestant leur provenance.

2) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles œuvrant dans la région les plus représentatives à l'échelon national et des préfetures de frontière.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 2 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 472 du 2 août 2001,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Visto il proprio decreto n. 44 del 23 gennaio 1997 concernente l'iscrizione dell'ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta con sede in AOSTA nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Preso atto che ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta risulta attualmente una Sezione commissariata e pertanto non possiede più il requisito della democraticità previsto dall'art. 3, comma 3 della Legge 11 agosto 1991, n. 266, requisito essenziale per l'iscrizione al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata Associazione;

Ritenuto pertanto di dover provvedere alla cancellazione dell'ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta - Via Montagnayes, 10 - AOSTA, dal registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants - art. 4, 11° alinéa» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 44 du 23 janvier 1997 portant immatriculation de l'«ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant que l'«ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta» est actuellement une section gérée par un commissaire et qu'elle n'a donc plus le caractère démocratique visé au 3° alinéa de l'art. 3 de la loi n° 266 du 11 août 1991, condition essentielle pour l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'«ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta» du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'«ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI - Sezione Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE, 10, rue de Montagnayes, est radié du Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992, pour les raisons visées au préambule du présent acte ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 3 agosto 2001, n. 473.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Dichiarazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È dichiarato, limitatamente al territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE, lo stato di eccezionale calamità o avversità atmosferica, verificatasi il giorno 15 luglio 2001;

2) La Direzione Protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 6 agosto 2001, n. 474.**

**Nomina dei componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare l'Osservatorio regionale del commercio e del turismo con la composizione così di seguito riportata:

Claudio LAVOYER      Assessore regionale competente in materia di turismo e commercio, o suo delegato, che lo presiede;

Giorgio BOGLIONE      coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di turismo, sport, commercio e trasporti, o suo delegato;

Luciano MOUSSANET      coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di industria, artigianato ed energia, o suo delegato;

Renato PERINETTI      coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di cultura, o suo delegato;

Piero PROLA      coordinatore del dipartimento

**Arrêté n° 473 du 3 août 2001,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité est déclaré relativement au territoire des communes de GABY et de FONTAINEMORE en raison du phénomène météorologique exceptionnel du 15 juillet 2001 ;

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 474 du 6 août 2001,**

**portant composition de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été inséré par la LR n° 6/2001.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'Observatoire régional du commerce et du tourisme est composé comme suit :

Claudio LAVOYER      assesseur régional compétent en matière de tourisme et de commerce ou son délégué, en qualité de président ;

Giorgio BOGLIONE      coordinateur du département régional compétent en matière de tourisme, de sports, de commerce et de transports ou son délégué ;

Luciano MOUSSANET      coordinateur du département régional compétent en matière d'industrie, d'artisanat et d'énergie ou son délégué ;

Renato PERINETTI      coordinateur du département régional compétent en matière de culture ou son délégué ;

Piero PROLA      coordinateur du département

regionale competente in materia di agricoltura, o suo delegato;

Aldo COMÉ rappresentante degli enti locali;

Piero ROULLET  
Massimo LÉVÈQUE  
Anacleto BENIN  
Pierantonio GENESTRONE rappresentanti delle associazioni di categoria maggiormente rappresentative delle imprese operanti nel settore del turismo;

Flavio MARTINO  
Pierluigi GENTA rappresentanti delle associazioni di categoria maggiormente rappresentative delle imprese operanti nel settore del commercio;

Rita GRANDILLI rappresentante delle associazioni dei consumatori riconosciute ai sensi dell'art. 5 della legge 281/98 (Disciplina dei diritti dei consumatori e degli utenti);

Cecilia ANDRIOLO  
Francesco STATTI rappresentanti delle organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti dei settori turistico e commerciale;

Pericle CALGARO  
Ivo CHARRÈRE rappresentanti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives e delle Pro loco;

Leo GARIN rappresentante del mondo sportivo.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 7 agosto 2001, n. 479.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, in Comune di**

régional compétent en matière d'agriculture ou son délégué ;

Aldo COMÉ représentant des collectivités locales ;

Piero ROULLET  
Massimo LÉVÈQUE  
Anacleto BENIN  
Pierantonio GENESTRONE représentants des entreprises œuvrant dans le secteur du tourisme, désignés par les associations catégorielles les plus représentatives ;

Flavio MARTINO  
Pierluigi GENTA représentants des entreprises œuvrant dans le secteur du commerce, désignés par les associations catégorielles les plus représentatives ;

Rita GRANDILLI représentante des associations de consommateurs reconnues au sens de l'article 5 de la loi n° 281 du 30 juillet 1998 (Réglementation des droits des consommateurs et des usagers) ;

Cecilia ANDRIOLO  
Francesco STATTI représentants des organisations syndicales des salariés des secteurs du tourisme et du commerce ;

Pericle CALGARO  
Ivo CHARRÈRE représentants des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives ainsi que des Pro loco ;

Leo GARIN représentant du monde des sports.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 479 du 7 août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement**



**GIGNOD. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GIGNOD ricompresi in zona E ed Em del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) COQUILLARD Remo  
n. AOSTA il 20.04.1937 (per 1/2)  
COQUILLARD Renato  
n. AOSTA il 01.12.1935 (per 1/2)  
BARMETTE Ines  
n. AOSTA il 12.07.1913 (usufr. per 1/3)  
F. 14 – map. 668 di mq. 9 – Pri  
F. 14 – map. 679 di mq. 22 – Pri  
F. 14 – map. 653 di mq. 14 – Pri  
Indennità: Lire 167.130  
Contributo: Lire 484.140
- 2) HENRIET Germano  
n. AOSTA il 10.04.1937  
F. 14 – map. 678 di mq. 78 – Pri  
F. 14 – map. 671 di mq. 41 – Pri  
Indennità: Lire 441.965  
Contributo: Lire 1.280.280
- 3) HENRIET Germano  
n. AOSTA il 10.04.1937 (per 1/2)  
TRUC Romilda  
n. AOSTA il 06.01.1941 (per 1/2)  
F. 14 – map. 675 di mq. 15 – Pri  
F. 14 – map. 676 di mq. 8 – Pri  
F. 14 – map. 677 di mq. 10 – Pri  
F. 14 – map. 680 di mq. 19 – Pri  
F. 14 – map. 672 di mq. 69 – Pri  
F. 14 – map. 673 di mq. 16 – Pri  
Indennità: Lire 508.820  
Contributo: Lire 1.473.935
- 4) COQUILLARD Magdalia  
n. AOSTA il 01.02.1936

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GIGNOD ricompresi in zona A28 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) HENRIET Germano  
n. AOSTA il 10.04.1937 (per 1/2)

**de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD, et compris dans les zones E et Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 14 – map. 666 di mq. 7 – Pri  
F. 14 – map. 670 di mq. 25 – Pri  
Indennità: Lire 118.850  
Contributo: Lire 344.275
- 5) COQUILLARD Flavio  
n. AOSTA il 20.01.1972 (per 1/3)  
COQUILLARD Gemma  
n. AOSTA il 29.11.1968 (per 1/3)  
CUAZ Eugenia  
n. AOSTA il 19.03.1945 (per 1/3)  
F. 14 – map. 667 di mq. 16 – Pri  
Indennità: Lire 59.425  
Contributo: Lire 172.140
- 6) MARGUERET Eligio  
n. AOSTA il 05.11.1942  
F. 14 – map. 674 di mq. 60 – Pri  
Indennità: Lire 222.840  
Contributo: Lire 645.520
- 7) MOCHETTAZ Vittoria  
n. AOSTA il 04.11.1918  
F. 14 – map. 669 di mq. 42 – Pri  
Indennità: Lire 155.990  
Contributo: Lire 451.865
- 8) HENRIET Maria Faustina  
n. AOSTA il 10.03.1940  
F. 14 – map. 665 di mq. 3 – Pri  
Indennità: Lire 11.145  
Contributo: Lire 32.275

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD, et compris dans la zone A28 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- TRUC Romilda  
n. AOSTA il 06.01.1941 (per 1/2)

- F. 14 – map. 682 di mq. 14 – zona A28  
F. 14 – map. 641 di mq. 47 – zona A28  
F. 14 – map. 642 di mq. 3 – zona A28  
Indennità: Lire 1.344.675
- 2) PASTORET Alfonso  
n. GIGNOD il 22.06.1922  
F. 14 – map. 647 di mq. 6 – zona A28  
F. 14 – map. 645 di mq. 51 – zona A28  
Indennità: Lire 1.197.535
- 3) MOCHETTAZ Agostino  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 01.12.1925 (per 1/2)  
GIROD Ugo  
n. AOSTA il 07.12.1946 (per 1/4)  
STEFANELLO Rosanna n. Aosta il 08.12.1945 (per 1/4)  
F. 14 – map. 241 (sub. 1-2) di mq. 104 – zona A28  
Indennità: Lire 5.061.000
- 4) CUAZ Enrico  
n. AOSTA il 08.02.1941  
F. 14 – map. 601 di mq. 7 – zona A28  
Indennità: Lire 147.000
- 5) PASTORET Lilliana  
n. GIGNOD il 17.05.1951  
F. 14 – map. 683 di mq. 23 – zona A28  
F. 14 – map. 239 di mq. 7 – zona A28  
Indennità: Lire 630.240
- 6) DALBARD Adolfo  
n. AOSTA il 13.06.1952  
F. 14 – map. 652 di mq. 21 – zona A28  
F. 14 – map. 681 di mq. 8 – zona A28  
F. 14 – map. 240 di mq. 25 – zona A28  
Indennità: Lire 1.134.565
- 7) SOC. AGRICOLA VALDOSTANA SRL  
F. 14 – map. 236 di mq. 146 – zona A28  
F. 14 – map. 648 di mq. 7 – zona A28  
Indennità: Lire 3.214.535
- 8) HENRIET Angela  
n. AOSTA il 17.06.1935  
F. 14 – map. 685 di mq. 4 – zona A28  
F. 14 – map. 686 di mq. 1 – zona A28  
F. 14 – map. 689 di mq. 44 – zona A28  
Indennità: Lire 1.029.035
- 9) TERCINOD Aldo  
n. GIGNOD il 15.05.1925 (per 1/4)  
TERCINOD Emma  
n. GIGNOD il 04.07.1927 (per 1/4)  
TERCINOD Enrico  
n. GIGNOD il 03.07.1920 (per 1/4)  
TERCINOD Lidia  
n. GIGNOD il 31.01.1930 (per 1/4)  
F. 14 – map. 659 di mq. 6 – zona A28  
Indennità: Lire 126.065
- 10) HENRIET Paolo
- n. AOSTA il 09.01.1939  
F. 14 – map. 684 di mq. 8 – zona A28  
Indennità: Lire 168.075
- 11) MOCHETTAZ Virginia Vittoria  
n. AOSTA il 16.11.1937  
F. 14 – map. 660 di mq. 5 – zona A28  
Indennità: Lire 105.050
- 12) FERRARI Franca  
n. AOSTA il 09.09.1936  
OZEL BALLOT Aldo  
n. AOSTA il 13.12.1932  
F. 14 – map. 664 di mq. 2 – zona A28  
Indennità: Lire 42.020
- 13) COQUILLARD Riccardo  
n. AOSTA il 19.01.1939 (per 1/2)  
COQUILLARD Vanda  
n. AOSTA il 13.12.1941 (per 1/2)  
F. 14 – map. 643 di mq. 42 – zona A28  
F. 14 – map. 644 di mq. 9 – zona A28  
Indennità: Lire 1.071.535
- 14) HERIN Enrico  
n. GIGNOD il 10.07.1928  
F. 14 – map. 651 di mq. 7 – zona A28  
Indennità: Lire 147.075
- 15) MARGUERET Ernesto  
n. SAINT-RHÉMY il 31.07.1929  
F. 14 – map. 649 di mq. 14 – zona A28  
Indennità: Lire 294.125
- 16) FAVRE Faustina  
n. GIGNOD il 07.09.1920  
F. 14 – map. 640 di mq. 206 – zona A28  
Indennità: Lire 4.328.165
- 17) MARCOZ Carla  
n. AOSTA il 03.02.1939  
F. 14 – map. 654 di mq. 6 – zona A28  
Indennità: Lire 126.065
- 18) BLANC Riccarda Orsina  
n. GIGNOD il 03.07.1935  
CASASSA Giuseppe Longino  
n. AOSTA il 14.09.1930  
F. 14 – map. 238 di mq. 17 – zona A28  
Indennità: Lire 357.000
- 19) VALLET Osvaldo  
n. GIGNOD il 04.10.1949 (per 1/2)  
VALLET Silvana  
n. GIGNOD il 30.11.1947 (per 1/2)  
F. 14 – map. 646 di mq. 8 – zona A28  
F. 14 – map. 663 di mq. 62 – zona A28  
F. 14 – map. 661 di mq. 5 – zona A28  
F. 14 – map. 662 di mq. 8 – zona A28  
Indennità: Lire 1.744.755
- 20) ISTITUTO DIOCESANO

PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO  
F. 14 – map. 688 di mq. 1 – zona A28  
Indennità: Lire 21.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 7 agosto 2001, n. 480.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Lo stato di eccezionale calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 473 in data 3 agosto 2001 prot. n. 28052/1/P.C. limitatamente al territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE, a seguito di una tromba d'aria verificatasi il giorno 15 luglio 2001, è cessato in data 16 luglio 2001;

2) La Direzione Protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

21) HENRIET Romeo  
n. AOSTA il 03.02.1956  
F. 14 – map. 635 di mq. 6 – zona A28  
Indennità: Lire 126.065

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de GIGNOD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 480 du 7 août 2001,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité déclaré par l'arrêté du président de la Région n° 473 du 3 août 2001, réf. n° 28052/1/P.C., relativement au territoire des communes de GABY et de FONTAINEMORE, en raison de la tornade du 15 juillet 2001, a cessé le 16 juillet 2001.

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 27 luglio 2001, n. 59.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. GAIONI Sergio è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di presidente della Delegazione regionale del Club Alpino Italiano (CAI), in sostituzione del sig. DE LA PIERRE Franz.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 luglio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 1° agosto 2001, n. 60.**

**Approvazione dello Statuto della SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è approvato il nuovo Statuto della «SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR» allegato al presente decreto.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° agosto 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

Allegato omissis

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 59 du 27 juillet 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Sergio GAIONI est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de président de la délégation régionale du Club alpin italien (CAI), en remplacement de M. Franz DE LA PIERRE.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 60 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**approuvant les statuts de la « SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR ».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés les nouveaux statuts de la « SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR », annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> août 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

L'annexe n'est pas publié

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 25 luglio 2001, n. 3893.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in AOSTA – Via Parigi n. 131, al n. 492 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Circolare 6 agosto 2001, n. 37.**

**Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) – Richieste di finanziamento per il triennio 2003/2005.**

Ai Sigg. Sindaci  
dei Comuni della Valle d'Aosta

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 3893 du 25 juillet 2001,**

**portant immatriculation de la société «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 131, rue de Paris, est immatriculée au n° 492 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Circulaire n° 37 du 6 août 2001,**

**relative au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) – Demandes de financement au titre de la période 2003/2005.**

Le président du Gouvernement régional à  
Mmes et MM. les syndics des communes de

Ai Presidenti delle Comunità montane  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

e, p.c. Agli Ordini Professionali degli architetti,  
agronomi e geologi  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

All'Ordine Professionale degli ingegneri  
Reg. Borgnalle, 10  
11100 AOSTA AO

Al Collegio dei geometri  
Avenue du Conseil des Commis, 17  
11100 AOSTA AO

All'Ordine dei commercialisti  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

Al Collegio dei periti industriali  
Via Boson, 6  
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.  
Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali  
c/o B.I.M. Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Presidenza della Giunta  
Direzione Enti locali  
SEDE

Come comunicato con lettera prot. 3068/5/PRO del 25 ottobre 2000, gli eventi alluvionali che hanno colpito la Regione Valle d'Aosta a partire dal 13 ottobre 2000 hanno determinato, di fatto, l'annullamento del programma triennale 2002/2004 a valere sulle risorse del Fo.S.P.I. .

Ai fini della ripresa della regolare programmazione e per la formazione del programma 2003/2005 si comunica che le richieste e i relativi progetti preliminari potranno essere consegnati alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Regione entro le ore 17 di mercoledì 31 ottobre 2001 ovvero trasmessi a mezzo posta. Nel primo caso farà fede la data della ricevuta rilasciata all'atto della consegna; nel secondo il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

Si rammenta che il fascicolo contenente le «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale – modello tipo di scheda progettuale» è stato trasmesso agli Enti locali con circolare n. 33, prot. 2090/5/PRO, in data 26 luglio 2000 e che le richieste di finanziamento dovranno essere formulate in conformità del documento medesimo, precisando quanto segue:

- la possibilità, prevista al punto 1.8, a pag. 9 del fascico-

la Vallée d'Aoste et les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste

et, p.i., aux ordres professionnels des architectes, des agronomes, des géologues et des ingénieurs, au corps des géomètres, à l'ordre des conseils fiscaux, au corps des experts industriels, au CELVA, au conseil permanent des collectivités locales et à la Direction des collectivités locales de la Présidence de la Région.

Comme le précisait la lettre du 25 octobre 2000, réf. n° 3068/5/PRO, les inondations qui se sont vérifiées en Vallée d'Aoste à compter du 13 octobre 2000 ont entraîné l'annulation du plan triennal 2002/2004 à valoir sur les ressources du FoSPI.

Aux fins de la reprise d'une programmation régulière et de l'établissement du plan 2003/2005, les demandes de financement et les avant-projets y afférents doivent parvenir à la Direction de la programmation des investissements de la Région au plus tard le mercredi 31 octobre 2001, 17h. Si lesdites pièces sont remises directement, la date du récépissé délivré lors du dépôt fait foi ; si elles sont envoyées par la voie postale, c'est le cachet postal du bureau de départ qui est pris en compte.

Le dossier contenant les instructions pour l'établissement des demandes de financement et de la fiche de projet – modèle de fiche de projet – a été transmis aux collectivités locales par la circulaire n° 33 du 26 juillet 2000, réf. n° 2090/5/PRO. Les demandes de financement doivent être formulées conformément à la pièce susmentionnée. Il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- la possibilité, prévue par le point 1.8 de la page 9 du

lo, di ritenere coerenti con i P.R.G. eventuali scostamenti di tracciato relativi ad opere stradali, purché compresi all'interno delle fasce di rispetto determinate dall'osservanza delle distanze minime a protezione delle strade, è da ritenersi superata in seguito all'entrata in vigore della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in particolare in riferimento a quanto disciplinato dall'art. 14, comma 5, lett. b);

- la «griglia» per la verifica della congruenza con il Piano Territoriale Paesistico (pag. 34 del fascicolo) va compilata solo nel caso in cui i progetti presentati siano effettivamente interessati dalle disposizioni del Piano ivi citate;
- le somme a disposizione per la direzione, assistenza, coordinamento sicurezza, eventuale accatastamento e collaudo lavori, indicate al punto 4. delle «voci di costo» della Tavola 6 (allegata allo studio di fattibilità e convenienza economica e concernente i costi di investimento relativi all'intervento proposto) devono ricomprendere anche gli oneri per opere rimborsabili agli enti competenti ai fini della risoluzione di eventuali interferenze, imprevisti, frazionamento ed eventuali altre spese direttamente connesse alla realizzazione dell'intervento.

Si trasmette, in allegato alla presente, l'elenco delle leggi regionali che dispongono autorizzazioni di spesa per trasferimenti finanziari alle amministrazioni locali con vincolo settoriale di destinazione, precisando che – ai sensi dell'art. 17, comma 1 della legge regionale 1995 n. 48 – gli interventi interessati da tali provvedimenti non potranno essere oggetto di finanziamento a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento.

Nel precisare che le richieste di inserimento nel programma preliminare 2003/2005 (studio di fattibilità e convenienza economica e informazioni generali), nonché la corografia dovranno essere prodotte in triplice copia, mentre i documenti amministrativi e gli elaborati progettuali saranno presentati in duplice copia, si sottolinea, anche al fine di evitare inutili aggravamenti della procedura istruttoria, che tutta la documentazione presentata deve essere accuratamente verificata dall'ente richiedente in modo da eliminare incoerenze e incongruenze fra i vari elaborati, soprattutto in merito alla determinazione dei costi progettuali e all'indicazione dell'ente attuatore dell'intervento.

Inoltre, nella lettera di formulazione dell'istanza di finanziamento dovrà essere indicato il nominativo della persona incaricata di intrattenere i rapporti con il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici.

Si informa che per eventuali delucidazioni gli interessati possono rivolgersi ai seguenti Servizi della Regione, a seconda della tipologia degli interventi richiesti:

- Direzione programmazione e valutazione investimenti pubblici – Piazza Accademia di S. Anselmo n. 2,

dossier, de considérer comme conformes aux PRG les éventuelles modifications de tracés relatives à des ouvrages routiers, à condition que ces derniers soient compris dans les zones de protection des routes, est dépassée, suite à l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et notamment de la lettre b) du cinquième alinéa de l'article 14 de ladite loi ;

- la « grille » pour la vérification de la conformité avec le plan territorial paysager visée à la page 34 du dossier doit être remplie uniquement si les projets présentés sont effectivement concernés par les dispositions du plan qui y sont citées ;
- les sommes disponibles pour la direction, l'assistance, la coordination, la sécurité, l'inscription au cadastre et la réception des travaux, indiquées au point 4. de la liste des coûts de la table 6 (annexée à l'étude de faisabilité technique et économique et concernant les dépenses d'investissement relatives à l'action proposée) doivent comprendre également les dépenses pour les travaux pouvant être remboursés aux collectivités compétentes, afin qu'il soit possible de faire front aux éventuelles interférences, aux imprévus, aux problèmes de fractionnement et aux éventuelles dépenses supplémentaires directement liées à la réalisation de l'action en cause.

Vous trouverez ci-joint la liste des lois régionales autorisant la dépense afférente aux transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire en faveur des administrations locales. Il y a lieu de préciser que les actions concernées par les lois susmentionnées ne peuvent faire l'objet d'aucun financement à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, au sens du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 48/1995.

Aux fins de l'élaboration du plan préliminaire 2003/2005, les demandes d'insertion y afférentes, incluant l'étude de faisabilité technique et économique et des renseignements d'ordre général, ainsi que la chorographie, doivent être produites en trois exemplaires alors que deux exemplaires sont suffisants pour les pièces administratives et les documents du projet. Afin de ne pas alourdir inutilement l'instruction, la collectivité requérante est tenue de vérifier avec soin la documentation qu'elle présente et d'éliminer toute contradiction et tout illogisme, surtout en ce qui concerne la détermination des coûts des projets et l'indication de la collectivité qui assure la réalisation de l'action en cause.

Le nom de la personne chargée d'entretenir les rapports avec le Centre d'évaluation des investissements publics doit être indiqué dans ladite demande.

Tout éclaircissement peut être demandé aux services régionaux énumérés ci-après, en fonction du type d'action :

- Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements publics – 2, place de l'Académie Saint-

AOSTA, tel. 0165/275745-275746-238410 – per problemi metodologici e di carattere generale;

- Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Via Promis n. 2, AOSTA, tel. 0165/272777 – per gli interventi concernenti opere di urbanizzazione primaria e secondaria;
- Direzione tutela patrimonio culturale – c/o Museo Archeologico regionale – Piazza Roncas, AOSTA, tel. 0165/231187 – per gli interventi concernenti il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati;
- Assessorato agricoltura e risorse naturali – loc. Teppe, SAINT-CHRISTOPHE, tel. 0165/361257 – per gli interventi concernenti il recupero funzionale di sentieri.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegati omissis

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 2218 du 25 juin 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 544 969 780 L (deux milliards cinq cent quarante-quatre millions neuf cent soixante-neuf mille sept cent quatre-vingts) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20620 «Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier.»  
179 000 000 L ;

Chap. 21050 «Crédit accordés aux collectivités locales pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne.»  
1 278 969 780 L ;

Anselme, AOSTE, tél. 01 65 27 57 45/01 65 27 57 46/01 65 23 84 10 – pour tout problème d'ordre méthodologique et de caractère général ;

- Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2, rue Promis, AOSTE, tél. 01 65 27 27 77 – pour les actions relatives aux équipements collectifs et aux ouvrages d'urbanisation secondaire ;
- Direction de la protection du patrimoine culturel – c/o Musée archéologique régional – place Roncas, AOSTE, tél. 01 65 23 11 87 – pour les actions comportant la rénovation de bâtiments à des fins publiques ;
- Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – hameau de Teppe, SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 36 12 57 – pour les actions comportant la remise en état de sentiers.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2218.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.544.969.780 (duemiliardicinquecentoquattromilioneinovecentosessantanovemilasettecentottanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20620 «Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»  
L. 179.000.000;

Cap. 21050 «Trasferimenti agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane, a valere sul Fondo nazionale per la montagna»  
L. 1.278.969.780;



- Chap. 33030 «Dépenses pour l'établissement, la vérification et le recouvrement des recettes, ainsi que pour les services y afférents.»  
830 000 000 L ;
- Chap. 42540 «Subventions pour la gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture.» 180 000 000 L ;
- Chap. 48820 «Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux.» 47 000 000 L ;
- Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.»  
30 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2324 du 2 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 320 000 000 L (un milliard trois cent vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 40740 «Dépenses pour l'achat de moyens de transports et d'équipements destiné au service régional de la protection civile.» 13 000 000 L ;
- Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive.» 250 000 000 L ;
- Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.»  
100 000 000 L ;
- Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains

- Cap. 33030 «Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi»  
L. 830.000.000;
- Cap. 42540 «Contributi per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura» L. 180.000.000;
- Cap. 48820 «Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei»  
L. 47.000.000;
- Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»  
L. 30.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2324.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.320.000.000 (unmiliardotrecentoventimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 40740 «Spese per l'acquisto di mezzi di trasporto e strumentazione per il servizio regionale per la protezione civile» L. 13.000.000;
- Cap. 51500 «Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 250.000.000;
- Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»  
L. 100.000.000;
- Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone ur-

- éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.» 260 000 000 L ;
- Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.» 179 000 000 L ;
- Chap. 55960 «Aides et subventions pour le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant.» 12 000 000 L ;
- Chap. 66090 «Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.» 466 000 000 L ;
- Chap. 66570 «Subvention annuelle en faveur de l'Aero Club Valle d'Aosta, pour la réalisation d'initiatives touristiques et sportives d'intérêt régional.» 40 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2418 du 9 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 497 000 000 L (deux milliards quatre cent quatre-vingt-dix-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 25026 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006.» 1 900 000 000 L ;
- Chap. 33030 «Dépenses pour l'établissement, la vérification et le recouvrement des recettes, ainsi que pour les services y afférents.» 10 000 000 L ;
- Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes

banizzate, nonché per la protezione di strade»  
L. 260.000.000;

- Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami» L. 179.000.000;
- Cap. 55960 «Contributi e sussidi per l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente» L. 12.000.000;
- Cap. 66090 «Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta» L. 466.000.000;
- Cap. 66570 «Contributo annuo all'Aero club Valle d'Aosta per l'esercizio di attività turistico-sportive di interesse regionale» L. 40.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2418.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.497.000.000 (duemiliardiquattrocentonovantasettemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 25026 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006» L. 1.900.000.000;
- Cap. 33030 «Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi» L. 10.000.000;
- Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a

	destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 487 000 000 L ;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier.» 10 000 000 L ;
Chap. 42090	«Aides destinées à la réalisation d'initiatives promotionnelles d'intérêt agricole.» 30 000 000 L ;
Chap. 65940	«Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 30 000 000 L ;
Chap. 67110	«Subventions en faveur des collectivités locales pour les encourager à utiliser des véhicules non polluants.» 30 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2506.**

**Determinazioni a seguito della sentenza della Corte Costituzionale n. 207/2001 relativa all'illegittimità costituzionale dei commi 1 e 9 dell'art. 23 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, in materia di lavori pubblici.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di sospendere l'efficacia dell'albo regionale di preselezione di cui all'art. 23 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni ed integrazioni;

2. di revocare le proprie precedenti deliberazioni n. 4409 in data 18 dicembre 2000, n. 77 in data 22 gennaio 2001 e n. 350 in data 12 febbraio 2001, relative alla revisione straordinaria dell'albo regionale di preselezione di cui all'art. 23 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni ed integrazioni;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle D'Aosta.

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2606.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-**

fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»  
L. 487.000.000;

Cap. 38800 «Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo»  
L. 10.000.000;

Cap. 42090 «Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo»  
L. 30.000.000;

Cap. 65940 «Spese per la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»  
L. 30.000.000;

Cap. 67110 «Contributi agli enti locali per incentivare la dotazione di automezzi non inquinanti»  
L. 30.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2506 du 9 juillet 2001,**

**portant décisions suite à l'arrêt de la cour constitutionnelle n° 207/2001 relatif à l'illégalité constitutionnelle des 1<sup>er</sup> et 9<sup>e</sup> alinéas de l'art. 23 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est suspendue l'effectivité du registre régional de présélection visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée ;

2. Les délibérations du Gouvernement régional n° 4409 du 18 décembre 2000, n° 77 du 22 janvier 2001 et n° 350 du 12 février 2001 relatives à la révision extraordinaire du registre régional de présélection visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée sont révoquées ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 2606 du 23 juillet 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-**

**clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 3.030.520.475;
Totale in diminuzione	<u>L. 3.030.520.475;</u>

*in aumento*

Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi» L. 4.500.000;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 712.016.400;
Cap. 33665	«Trasferimento di fondi al comune di Aosta per interventi finalizzati alla riqualificazione della città» L. 2.250.000.000;
Cap. 37000	«Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» L. 31.989.225;
Cap. 49400	«Contributi agli enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti» L. 6.310.850;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali» L. 25.704.000;
Totale in aumento	<u>L. 3.030.520.475;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce

**clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 3 030 520 475 L ;
Total diminution	<u>3 030 520 475 L ;</u>

*Augmentation*

Chap. 21870	«Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents» 4 500 000 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 712 016 400 L ;
Chap. 33665	«Transfert de fonds à la commune d'Aoste pour la réalisation d'aménagements visant le renouveau de la ville» 2 250 000 000 L ;
Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu» 31 989 225 L ;
Chap. 49400	«Subventions aux collectivités locales et à leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents» 6 310 850 L ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale» 25 704 000 L ;
Total augmentation	<u>3 030 520 475 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise

aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione programmazione e valutazione investimenti»:

Cap. 33665

Rich. 10096 (n.i.)

Ob. 041004 (n.i.) Impegno di spesa relativo alla seconda annualità del programma operativo 1996/1998, del piano decennale di interventi di riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale di cui alla L.R. 2 marzo 1992, n. 3. Liquidazione di acconto – D.G. n. 4801 del 21.12.1998

L. 2.250.000.000;

- «Direzione informatica e telecomunicazioni»:

Cap. 21870

Rich. 10097 (n.i.)

Ob. 081005 Approvazione, ai sensi della L.R. n. 16/1996, di specifiche convenzioni tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Partecipata Regionale IN.VA S.p.A., in materia di programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale, per il periodo 01.02.1998 – 31.12.1998 – D.G. n. 305 del 02.02.1998

L. 4.500.000;

- «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 37000

Rich. 10098 (n.i.)

Ob. 161006 Concessione di contributo al Comune di Fénis per la realizzazione della pista forestale antincendio La Chervaz-Arbuseyes – D.G. n. 8149 del 02.10.1993

L. 31.989.225;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 49400

Rich. 10099 (n.i.)

Ob. 170003 Approvazione del finanziamento al Consorzio dei comuni di Montjovet e di Emarèse, ai sensi della L.R. n. 61/1985, per il completamento dell'impianto di depurazione consortile sito in comune di Montjovet – D.C. n. 2764/X del 24.09.1997

L. 6.310.850;

à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements» :

Chap. 33665

Détail 10096 (n.i.)

Obj. 041004 (n.i.) «Engagement de la dépense afférente à la deuxième année du programme opérationnel 1996/1998, dans le cadre du plan décennal des aménagements destinés au renouveau de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, en application de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992. Liquidation d'une avance» – DG n° 4801 du 21 décembre 1998

2 250 000 000 L ;

- «Direction de l'informatique et des télécommunications» :

Chap. 21870

Détail 10097 (n.i.)

Obj. 081005 «Approbation, aux termes de la LR n° 16/1996, de conventions passées entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la société à participation régionale IN.VA. SpA, en matière de planification, d'organisation et de gestion du système régional d'information, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> février 1998 au 31 décembre 1998» – DG n° 305 du 2 février 1998 4 500 000 L ;

- «Direction du Corps forestier valdôtain» :

Chap. 37000

Détail 10098 (n.i.)

Obj. 161006 «Octroi d'une subvention à la commune de Fénis au titre de la réalisation de la piste forestière La Chervaz – Arbuseyes, destinée à la lutte contre les incendies» – DG n° 8149 du 2 octobre 1993

31 989 225 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 49400

Détail 10099 (n.i.)

Obj. 170003 «Approbation de l'octroi d'un financement aux communes de Montjovet et d'Émarèse, aux termes de la LR n° 61/1985, pour l'achèvement de la station d'épuration consortiale située dans la commune de Montjovet» – DC n° 2764/X du 24 septembre 1997

6 310 850 L ;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 60480  
Rich. 10100 (n.i.)  
Ob. 181006      Affidò d'incarico (art. 16, comma 2, L.R. 12/1996) all'Ing. Ottin di Châtillon e all'Arch. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André. Liquidazione onorari aggiornamento progetto ai sensi L. R.12/1996 – D.G. n. 4511 del 07.12.1998

L. 25.704.000;

Cap. 35020  
Rich. 10101 (n.i.)  
Ob. 181006      Approvazione del progetto esecutivo di una nuova aviorimessa, di una nuova elisuperficie e della sistemazione delle aree adiacenti, presso l'Aeroporto Regionale C. Gex – D.G. n. 4423 del 01.12.1997

L. 712.016.400;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2608.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 2.1.5 «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 60480  
Détail 10100 (n.i.)  
Obj. 181006      «Attribution, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G. Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André. Liquidation des honoraires et mise à jour du projet aux termes de la LR n° 12/1996» – DG n° 4511 du 7 décembre 1998  
25 704 000 L ;

Chap. 35020  
Détail 10101 (n.i.)  
Obj. 181006      «Approbation du projet d'exécution d'un nouvel hangar et d'une nouvelle aire d'atterrissage pour hélicoptères, ainsi que de réaménagement des aires environnantes, à l'aéroport régional C. Gex» – DG n° 4423 du 1<sup>er</sup> décembre 1997  
712 016 400 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 2608 du 23 juillet 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après, pour les montants précisés en regard :

Objectif programmatique 2.1.5. «Plans d'informatisation d'intérêt régional»

*in diminuzione*

Cap. 50400 Spese per la realizzazione e l'aggiornamento della cartografia della Regione

anno 2001 competenza L. 200.000.000;  
cassa L. 200.000.000;

«Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico»

Obiettivo gestionale

n. 172101 «Realizzazione ed aggiornamento della copertura aereofotogrammetrica del territorio regionale e della relativa cartografia»

Rich. 1062 Realizzazione di aggiornamenti cartografici e delle attività di implementazioni, sviluppo e manutenzione dei sistemi di gestione della cartografia

anno 2001 L. 200.000.000;

*in aumento*

Cap. 38350 Spese per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (C.A.R.G.)

anno 2001 competenza L. 200.000.000;  
cassa L. 200.000.000;

«Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico»

Obiettivo gestionale

n. 172102 «Realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale – progetto C.A.R.G.»

Rich. 676 Realizzazione del progetto C.A.R.G.

anno 2001 L. 200.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2609.**

**Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione al**

*Diminution*

Chap. 50400 «Dépenses pour la réalisation et la mise à jour de la cartographie de la Région»

Année 2001 exercice budgétaire 200 000 000 L ;  
fonds de caisse 200 000 000 L ;

(«Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»)

Objectif de gestion

172101 «Réalisation et mise à jour de la couverture par photogrammétrie aérienne du territoire régional et de la cartographie y afférente»

Détail 1062 «Réalisation de mises à jour cartographiques et des activités afférentes à l'implémentation, au développement et à l'entretien des systèmes de gestion de la cartographie»

Année 2001 200 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 38350 «Dépenses pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG)»

Année 2001 exercice budgétaire 200 000 000 L ;  
fonds de caisse 200 000 000 L ;

(«Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»)

Objectif de gestion

172102 «Réalisation du programme de cartographie géologique nationale – Projet CARG»

Détail 676 «Réalisation du projet CARG»

Année 2001 200 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2609 du 23 juillet 2001,**

**portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes**

**bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare i seguenti finanziamenti a sostegno dei ritiri estivi di calcio per l'anno 2001 delle sottoindicate squadre, per l'importo complessivo di lire 75.000.000:

- a) «Parma A.C. S.p.A.»:  
Comune di MORGEX lire 25.000.000
- b) «Torino Calcio»:  
Comune di COGNE lire 50.000.000;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»  
L. 75.000.000;

*Parte spesa*

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»  
L. 75.000.000;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.397.984.826.450 per la competenza e di lire 4.898.263.826.450 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, integrando, per l'importo di Lire 75.000.000, relativamente all'anno 2001, la richiesta di spesa n. 4435 «Ritiri estivi di calcio», iscritta al capitolo 64100 ed all'obiettivo n. 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta», struttura dirigenziale «Ufficio stampa »;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

**de football, rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont acceptés, pour un montant de 75 000 000 L, les financements indiqués ci-après, à titre de soutien des camps d'été 2001 des équipes de football suivantes :

- a) «Parma A.C. S.p.A.» :  
Commune de MORGEX : 25 000 000 L ;
- b) «Torino Calcio» :  
Commune de COGNE : 50 000 000 L ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»  
75 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»  
75 000 000 L ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 397 984 826 450 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 898 263 826 450 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003 est modifiée par l'augmentation de 75 000 000 L, au titre de l'an 2001, du détail 4435 («Camps d'été de football»), inscrit au chapitre 64100 et à l'objectif 002005 («Actions pour la promotion de l'image de la Vallée d'Aoste») – structure de direction Bureau de presse ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.



**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2610.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 5905 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per la riqualificazione funzionale e ambientale dello stabilimento ittico regionale di Morgex e La Salle»  
L. 759.350.000;

*Parte spesa*

Cap. 40440 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.10.  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.014.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione funzionale e ambientale dello stabilimento ittico regionale di Morgex e La Salle»  
L. 759.350.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.398.744.176.450 per la competenza e di lire 4.899.023.176.450 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 40440

Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo forestale valdostano»

Obiettivo 161001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»

**Délibération n° 2610 du 23 juillet 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 5905 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
«Fonds destinés à la rénovation, du point de vue fonctionnel et environnemental, de l'établissement piscicole régional de Morgex et de La Salle» 759 350 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 40440 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.10.  
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.014.  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la rénovation, du point de vue fonctionnel et environnemental, de l'établissement piscicole régional de Morgex et de La Salle » 759 350 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 398 744 176 450 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 899 023 176 450 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 40440

Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif 161001 «Optimisation du rapport fauna sauvage (y compris les poissons) – territoire et gestion des ressources naturelles»

Rich. 10103 (di nuova istituzione)  
«Riqualificazione funzionale e ambientale dello stabilimento ittico regionale di Morgex e La Salle»  
L. 759.350.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2611 du 23 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 610 000 000 L (un milliard six cent dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 33751 «Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane.» 60 000 000 L ;  
Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées.» 700 000 000 L ;  
Chap. 46850 «Subventions pour la recherche et le développement dans le secteur industriel.» 700 000 000 L ;  
Chap. 51039 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur les financements bonifiés accordés aux coopératives de construction – Plafonds d'engagement.» 30 000 000 L ;  
Chap. 56940 «Archives historiques régionales – Dépenses relatives au matériel d'archives.» 20 000 000 L ;  
Chap. 61520 «Dépenses pour la thérapie équestre en faveur des personnes handicapées.» 50 000 000 L ;  
Chap. 66020 «Dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique appartenant à la Région.» 20 000 000 L ;

Détail 10103 (nouveau détail)  
«Rénovation, du point de vue fonctionnel et environnemental, de l'établissement piscicole régional de Morgex et de La Salle» 759 350 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2611.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.610.000.000 (unmiliardoseicentodiecimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 33751 «Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano» L. 60.000.000;  
Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura» L. 700.000.000;  
Cap. 46850 «Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale» L. 700.000.000;  
Cap. 51039 «Contributi regionali per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie - limiti di impegno» L. 30.000.000;  
Cap. 56940 «Archivio storico regionale - spese per l'acquisto, la tutela e la conservazione del materiale archivistico» L. 20.000.000;  
Cap. 61520 «Spese per attività di riabilitazione equestre a favore di portatori di handicap» L. 50.000.000;  
Cap. 66020 «Spese per acquisto di beni mobili ed immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico di proprietà» L. 20.000.000;

Chap. 66090 «Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.» 10 000 000 L ;

Chap. 67110 «Subventions en faveur des collectivités locales pour les encourager à utiliser des véhicules non polluants.» 20 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2658.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 29 dicembre 2000 dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 10869/5/DTA in data 31 maggio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10849/5/UR in data 30 maggio 2001);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 10848/5/DTA in data 30 maggio 2001);
- parere favorevole condizionato espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 15240/RN in data 12 giugno 2001);

Cap. 66090 «Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta» L. 10.000.000;

Cap. 67110 «Contributi agli enti locali per incentivare la dotazione di automezzi non inquinanti» L. 20.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Délibération n° 2658 du 23 juillet 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau ayant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 29 décembre 2000 par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau portant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 31 mai 2001, réf. n° 10869/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 30 mai 2001, réf. n° 10849/5/UR) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 30 mai 2001, réf. n° 10848/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 12 juin 2001, réf. n° 15240/RN) ;

- parere di massima favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13114/TP in data 10 luglio 2001);

Richiamato il parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 10848/5/DTA in data 30 maggio 2001), ove si evidenzia quanto segue:

«in riferimento ad un precedente parere di valutazione di impatto ambientale, n. 10669/5/DTA del 21 luglio 1999, relativo al collegamento del sentiero di Chemp alla località Senizey, nel quale si esprimeva come “le opere in progetto rischiano di compromettere un equilibrio idrogeologico precario, inserendosi in un contesto ambientale assai delicato sotto il punto di vista geodinamico” e la presenza di “dubbi che lo studio di valutazione di impatto ambientale non chiarisce, sull’effettivo recupero dei fabbricati esistenti e delle attività agrosilvopastorali, condizione irrinunciabile per poter esprimere un parere favorevole all’esecuzione dell’opera”, lo scrivente Servizio richiama integralmente quanto a suo tempo espresso e richiede un particolare riguardo nei confronti dei seguenti aspetti.

- Visto che la zona di realizzazione dell’opera presenta condizioni geomorfologiche sfavorevoli, con elevate pendenze, condizioni geologiche e strutturali precarie, legate alla scistosità a franapoggio e alla presenza di acqua lungo i piani di discontinuità, in sede di progetto esecutivo, si rende necessario un accurato studio geologico-strutturale, lungo il tracciato della pista, con particolare attenzione alla parete rocciosa nei pressi dell’abitato di Chemp, al fine di identificare la tipologia di eventuali fenomeni di instabilità interessanti l’ammasso roccioso stesso. Occorre quindi prevedere la possibilità di eventuali problemi legati all’instabilità degli ammassi rocciosi, già in fase di realizzazione della pista in questione, con pericolo per il personale e per i mezzi, e soprattutto in fase di gestione della stessa, per gli utenti.
- inoltre, l’attraversamento della pista in progetto di alcuni compluvi, definiti dallo stesso studio di valutazione di impatto ambientale come “aste di deflusso secondario, con portate esigue e sporadiche”, deve essere eseguito tramite adeguate opere, evitando di ostacolare il naturale deflusso delle acque e di modificare la sezione originale dell’alveo.

In considerazione delle precedenti osservazioni e dell’esistenza di un primo tratto di pista già completato, attualmente privo di utilità, non raggiungendo alcun abitato e servendo relativamente poco a fini agrosilvopastorali, si esprime comunque un parere positivo al progetto presentato, con viva richiesta di particolare riguardo nei confronti degli aspetti precedentemente segnalati»;

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 15240/RN in data 12 giugno 2001), ove si rileva quanto segue: «si esprime parere favorevole al progetto in esame (ipotesi n. 1, 2, 3) alle seguenti condizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell’opera sull’ambiente, dovranno essere rispettate le “misure di mitigazione” presenti nello S.I.A.;
- L’eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata; in alternativa, si potrà utilizzare il medesimo nella sistemazione di un terreno agricolo prossimo (come indicato in progetto), con un successivo livellamento e inerbimento, e concordando l’intervento con il personale della Stazione forestale competente e i relativi proprietari;
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari;

- Avis en principe favorable exprimé par le Service de la protection du paysage de l’Assessorat de l’éducation et de la culture (lettre du 10 juillet 2001, réf. n° 13114/TP) ;

Rappelant l’avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l’aménagement hydrogéologique de l’Assessorat du territoire, de l’environnement et des ouvrages publics (lettre du 30 mai 2001, réf. n° 10848/5/DTA), qui s’est exprimé ainsi :

« Quant à l’appréciation de l’impact sur l’environnement du 21 juillet 1999, réf. n° 10669/5/DTA, relative à la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau de Senizey – qui faisait remarquer que les ouvrages prévus risquaient de compromettre un équilibre hydrogéologique précaire en raison de leur insertion dans un milieu très délicat du point de vue géodynamique – et quant aux doutes que l’étude d’impact sur l’environnement ne permet pas d’éclaircir, en matière de rénovation effective des bâtiments existants et de reprise des activités agropastorales – condition essentielle pour pouvoir exprimer un avis favorable quant à la réalisation de l’ouvrage en question –, le Service de la cartographie et de l’aménagement hydrogéologique rappelle intégralement les avis exprimés auparavant et demande que les aspects indiqués ci-après soient examinés avec attention :

Rappelant l’avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 12 juin 2001, réf. n° 15240/RN), qui s’est exprimé ainsi : « Un avis favorable est formulé quant au projet en question (hypothèses n° 1, 2 et 3) aux conditions suivantes :

- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali, e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 30 maggio 2001, ha:

- a) ritenuto di concordare con le valutazioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico;
- b) sollevato perplessità sulla prosecuzione del tracciato all'interno del villaggio di Chemp;
- c) espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 30 mai 2001, a :

- a) Estimé être d'accord avec l'avis exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique ;
- b) Exprimé des doutes quant à l'opportunité de poursuivre le tracé de la piste en cause jusqu'à l'intérieur du hameau de Chemp ;
- c) Formulé à l'unanimité un avis favorable aux conditions suivantes :

- Dal punto di vista forestale, dovrà essere data priorità alla realizzazione del tronco stradale per Senizey;

Dovrà essere adottato il tracciato verde identificato nella tavola 2A (Planimetria con rilievo e tracciato con ipotesi di progetto – ipotesi di progetto n. 1-2-3), limitandolo alla sezione all'entrata del villaggio di Chemp, tenuto conto dell'utilizzo preminente dell'opera ai fini forestali;

Non dovrà essere realizzato il tracciato blu identificato nella tavola 2A (Planimetria con rilievo e tracciato con ipotesi di progetto – ipotesi di progetto n. 4);

Il progetto risulta di larga massima per cui il Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura richiede di trasmettere la soluzione progettuale con tutte le sezioni, al fine del rilascio dell'autorizzazione definitiva.

Si rammenta che della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Considérant que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Richiamato il parere di massima favorevole espresso, per quanto attiene il vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13114/TP in data 10 luglio 2001), che recita testualmente: «questo Servizio, esaminato il progetto, esprime parere di massima favorevole alle seguenti condizioni:

Rappelant l'avis en principe favorable exprimé par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 10 juillet 2001, réf. n° 13114/TP), qui s'est exprimé ainsi : « Le Service de la protection du paysage exprime un avis en principe favorable aux conditions suivantes :

- Dovrà essere adottato il tracciato verde identificato nella tavola 2A (planimetria con rilievo e tracciato con ipotesi di progetto. Ipotesi di progetto n. 1-2-3), limitandolo alla sezione all'entrata del villaggio di Chemp, tenuto conto dell'utilizzo preminente dell'opera ai fini forestali;
- Non dovrà essere realizzato il tracciato blu identificato nella tavola 2A (planimetria con rilievo e tracciato con ipotesi di progetto – ipotesi di progetto n. 4);

Per quanto attiene la tipologia dei muri stradali dovrà essere adottata quella individuata come ipotesi progettuale n. 2 identificata nella tavola 5 (sezioni stradali tipo per le ipotesi 1 - 2 - 3).

Il progetto dovrà essere ripresentato per l'approvazione definitiva al Servizio Tutela del Paesaggio»;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Declassificazione fabbricato in Fraz. Lavod.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di recepire le osservazioni alla variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. in oggetto indicata, presentate, ai sensi dell'art. 16 comma 1 della L.R. n. 11/98, dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio,

n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau portant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 22 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la déclassification d'un bâtiment au hameau de Lavod.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) D'accepter les observations relatives à la variante non substantielle du P.R.G.C. indiquée ci-dessus, qui ont été présentées par la Direction de l'Urbanisme de l'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics,

Ambiente e Opere Pubbliche della Regione Autonoma Valle d'Aosta con lettera prot. n. 14922/5/UR del 20.07.2001;

2. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. n. 11 del 06.04.1998, già adottata con deliberazione consiliare n. 10 del 25.06.2001, in premessa citata;

3. Di disporre la corretta integrazione delle norme relative agli interventi consentiti nelle zone A con la definizione di «demolizione e ricostruzione a pari volumetria» contenute nell'allegato A, capitolo II, paragrafo H, del provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999, nonché della legenda dell'allegato CA – INDAGINE DEI CENTRI ABITATI e dell'allegato E6 – Indagine centri abitati – Quadro di unione – in scala 1:2000 del P.R.G.C. vigente;

4. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con L.R. n. 13 del 10.04.1998;

5. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

7. Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 73 del 23.08.1993, modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e 16.12.1997, n. 40.

Il Segretario comunale  
MEZZETTA

selon les termes de l'article 16, 1<sup>er</sup> alinea, de la L.R. n 11 du 6 avril 1998;

2) La variante non substantielle du P.R.G.C., adoptée avec la délibération du Conseil Communal n° 10 du 25 juin 2001, est approuvée, selon les termes de l'article 16, 3<sup>ème</sup> alinéa, de la L.R. n° 11 du 6 avril 1998;

3) d'établir la correcte intégration des normes relatives aux interventions admises dans les zones A ayant la définition de «démolition et reconstruction du même volume» indiqué dans l'annexe A, chapitre II, paragraphe H, des dispositions (des actes) d'attuation approuvées par le Conseil Régional n° 2515 du 26 juillet 1999, ainsi que la légende de l'annexe CA et annexe E6 - ENQUÊTE DES CENTRES HABITÉS (tableau d'union) à l'échelle 1:2000 du P.R.G.C. actuel.

4) la variante non substantielle du P.R.G.C. en cause n'est pas en contraste avec le Plan Territorial et Paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la L.R. n° 13 du 10 avril 1998;

5) la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

6) la variante non substantielle au P.R.G.C. entrera en vigueur à la date de la publication de la présente délibération sur le Bulletin Officiel de la Région;

7) la présente délibération, avec les actes de la variante, devra être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours suivants la date de la publication sur le Bulletin Officiel de la Région;

La présente délibération entre immédiatement en vigueur suivant les termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994, et n° 40 du 16 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per la costruzione di un piazzale comunale in Fraz. Lavod.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 25.06.2001, per la realizzazione di un piazzale comunale in

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 23 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la réalisation d'une place communale dans le hameau de Lavod.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) D'approuver la variante non substantielle au P.R.G.C., déjà adoptée par délibération communale n° 11 du 25 juin 2001, pour la réalisation d'une place communale

frazione Lavod, ai sensi dell'art. 16, 3° comma della L.R. n. 11 del 6 aprile 1998.

2. Di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con L.R. 10.04.1998, n. 13.

3. Di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3 della L.R. 10.04.1998, n. 11.

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 73 del 23.08.1993, modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e 16.12.1997, n. 40.

Il Segretario comunale  
MEZZETTA

dans le hameau de Lavod, aux termes de l'article 16, 3<sup>ème</sup> alinéa, de la L.R. n° 11 du 6 avril 1998;

2) La variante non substantielle du P.R.G.C. en cause n'est pas en contraste avec le Plan Territorial et Paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la L.R. n° 13 du 10 avril 1998;

3) La présente délibération tient lieu de déclaration de la conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens de la réglementation en matière de travaux publics et du 3<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 31 de la L.R. n° 11 du 6 avril 1998;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

5) La variante non substantielle au P.R.G.C. en cause entrera en vigueur à partir de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin Officiel de la Région;

6) La présente délibération avec les actes de la variante devra être transmise à l'organisme régional compétent en matière d'urbanisme dans les trente jours suivants la date de la publication sur le Bulletin Officiel de la Région;

La présente délibération entre immédiatement en vigueur suivant les termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994, et n° 40 du 16 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Variante all'art. 20 delle N.T.A..**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 25.06.2001, di modifica all'art. 20 delle N.T.A., ai sensi dell'art. 16, 3° comma della L.R. n. 11 del 6 aprile 1998.

2. Di dare atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con L.R. 10.04.1998, n. 13.

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

4. Di dare atto che la variante non sostanziale al

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 24 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la modification de l'art. 20 des Normes Techniques d'Actuation.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) D'approuver la variante non substantielle du P.R.G.C., déjà adoptée par délibération du Conseil Communal n° 12 du 25 juin 2001, pour la modification de l'art. 20 des normes techniques d'actuation, au termes de l'article 16, 3<sup>ème</sup> alinéa, de la L.R. n° 11 du 6 avril 1998;

2) La variante non substantielle du P.R.G.C. en cause n'est pas en contraste avec le Plan Territorial et Paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la L.R. n° 13 du 10 avril 1998;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

4) La variante non substantielle du P.R.G.C. en cause



P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 73 del 23.08.1993, modificata dal la Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e 16.12.1997, n. 40.

Il Segretario comunale  
MEZZETTA

entrera en vigueur à partir de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin Officiel de la Région;

5) La présente délibération avec les actes de la variante devra être transmise à l'organisme régional compétent en matière d'urbanisme dans les trente jours suivants la date de la publication sur le Bulletin Officiel de la Région;

La présente délibération entre immédiatement en vigueur suivant les termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994, et n° 40 du 16 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.